

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love.

Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios.

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch

Instagram: @EchoParkUnitedMethodist

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Grant Hagiya



UNITED WOMEN IN FAITH MUJERES UNIDAS EN LA FE

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentas Abiertas y Puertas Abiertas

We, who are many, are one body in Christ, and individually we are members one of another
Nosotras, siendo muchas, somos un cuerpo en Cristo, y todas miembros las unas de las otras.
(Romans/Romanos 12:5)

ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

PRELUDE + PRELUDIO

My Jesus I will not leave
Music/Música: Johann Andreas Streicher

Mina Rhee
Music Director

*PURPOSE OF THE UNITED WOMEN IN FAITH PROPÓSITO DE MUJERES UNIDAS EN LA FE

Marcelina Souffle
Recited in unison/Recitado al unisono

The women of the church:

UNITED WOMEN IN FAITH shall be a community of women whose purpose is to know God and to experience freedom as whole persons through Jesus Christ; to develop a creative, supportive fellowship; and to expand concepts of mission through participation in the global ministries of the Church.

UNITED WOMEN IN FAITH seeks to connect and nurture women through Christian spiritual formation, leadership development, creative fellowship, and education so that they can inspire, influence and impact local and global communities.

Las mujeres de la iglesia:

MUJERES UNIDAS EN LA FE será una comunidad de mujeres cuyo propósito consiste en conocer a Dios y experimentar libertad en la totalidad de sus vidas mediante Jesucristo; desarrollar un compañerismo creativo y de apoyo; y ampliar los conceptos de misión mediante la participación en los ministerios globales de la iglesia.

MUJERES UNIDAS EN LA FE intenta conectar y nutrir a mujeres mediante la formación espiritual cristiana, el desarrollo del liderazgo, el compañerismo creativo, y educación para que puedan inspirar, influir e impactar a las comunidades locales y globales.

*CALL TO WORSHIP + LLAMADA A LA ADORACIÓN

Sing to the Lord a new song + Cantad a Jehová cántico nuevo

Marcelina Souffle
Recited responsively/Recitado en respuesta

Liturgist:

O sing to the LORD a new song. Sing to the LORD all the earth.

Liturgista:

Cantad a Jehová cántico nuevo. Cantad a Jehová toda la tierra.

* Please stand in body or spirit as you are able and prefer. + * Por favor, pónganse a pie como seas capaces y prefieras.

Community:

Sing to the Lord. Bless God's name. Tell of God's salvation from day to day.

Liturgist:

Declare God's glory among the nations, God's marvelous works among all the peoples.

Community:

For great is the LORD, and greatly to be praised. The LORD is to be revered above all gods.

Liturgist:

For all the gods of the peoples are idols, but the LORD made the heavens.

Community:

Honor and majesty are before God. Strength and beauty are in God's sanctuary.

Comunidad:

Cantad a Jehová. Bendecid su nombre. Anunciad de día en día su salvación.

Liturgista:

Proclamad entre las naciones su gloria, en todos los pueblos sus maravillas.

Comunidad:

Porque grande es Jehová y digno de suprema alabanza; temible sobre todos los dioses.

Liturgista:

Todos los dioses de los pueblos son ídolos; pero Jehová hizo los cielos.

Comunidad:

Alabanza y magnificencia delante de Dios. Poder y hermosura en su santuario.

***HYMN OF PRAISE + HIMNO DE ALABANZA**

UM Hymnal 140 + Mil Voces para Celebrar 30

Great Is Thy Faithfulness + Grande es tu fidelidad

Words/Letra: Thomas O. Chisolm (Trad. al español de Honorato Reza); Music/Música: William M. Runyan

WELCOME + BIENVENIDA

Lisa Palombi

PRAYER FOR PEACE + ORACIÓN POR LA PAZ

Josefina Amado

Based on a prayer by/Basada en una oración por: Jennifer Smith

Prayed in unison/Orada al unísono

Liturgist:

Let us pray our prayer of peace together.

Community:

Dear Lord, we pray for your perfect peace to fill our hearts. We pray you would remove any anxious thoughts and any fear that is in our hearts and minds.

Lord, please touch our hearts. Overwhelm us with your peace. Comfort us. We pray for rest, and we pray that we can be still before you.

Thank you for being our refuge. We love you! May your will be done in Jesus' name.

Amen.

Liturgista:

Oremos juntos nuestra oración de la paz.

Comunidad:

Querido Señor, oramos para que tu perfecta paz llene nuestros corazones. Oramos para que elimines cualquier pensamiento ansioso y cualquier miedo que esté en nuestros corazones y mentes.

Señor, por favor toca nuestros corazones. Abrúmanos con tu paz. Consuélanos. Oramos por el descanso, y oramos para que todavía podamos estar delante de ti.

Gracias por ser nuestro refugio. ¡Te amamos! Que se haga tu voluntad en el nombre de Jesús.

Amén.

MESSAGE FOR CHILDREN + MENSAJE PARA LOS NIÑOS

Sulma Zepeda Rosales

***PASSING THE PEACE OF CHRIST + PASANDO LA PAZ DE CRISTO**

Marcelina Souffle

Liturgist:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.

Liturgista:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si están en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat. trinket

***HYMN OF PREPARATION + HIMNO DE PREPARACIÓN**

UM Hymnal 131 + Mil Voces para Celebrar 361

We Gather Together + Nos Hemos Reunidos

Words/Letra: *Nederlandsch Gedenckclanck* (English translation by Theodore Baker; Traducción al español de J. Alfonso Lockward)

Music/Música: 16th century Dutch melody/Melodía de Holanda, siglo XVI (Arrangement/Arreglo: Edward Kremser)

Estrillo (Refrain)



gra - cias al Cre - a - dor.
lan - tes en la o - ra - ción. ¡A - de - lan - te! ¡A - de -
sús, Guí - a sin - i - gual.
join hands in ser - vant - hood. March - ing on - ward! March - ing



lan - te en la pe - re - gri - na - ción! ¡A - de -
on - ward to our mis - sion hand in hand! March - ing



lan - te! ¡A - de - lan - te, fie - les a nues - tra mi - sión!
on - ward march - ing on - ward with God's bless - ing we are sent!

HYMN OF DEDICATION

MUJERES METODISTAS UNIDAS + UNITED METHODIST WOMEN

WORDS/LETRA: Raquel Mora Martínez
MUSIC/MÚSICA: Raquel Mora Martínez

MUJERES METODISTAS
Irregular



1. Mu - je - res Me - to - dis - tas U - ni - das, pue - blo u -
2. Nues - tras an - te - ce - so - ras es - co - gie - ron la - bo -
3. Con Dios a nues - tro la - do se - gui - re - mos tra - ba -
1. U - nit - ed Meth - o - dist Wo - men, let us



ni - do en lo - or, Mu - je - res Me - to - dis - tas U -
rar has - ta el fi - nal, de - jan - do nos u - na glo - rio - sa he -
jan - do con leal - tad; la o - bra ne - ce - si - ta nues - tros
lift our hearts in praise; U - nit - ed Meth - o - dist



ni - das, hoy can - te - mos con fer - vor. Con
ren - cia, un te - so - ro sin i - gual: cons -
do - nes y nues - tra fi - de - li - dad. E -
Wo - men, with one voice our song we raise. One



jú - bi - lo, go - zo - sas, u - ná - ni - mos en a -
cien - tes de su mi - sión, mos - tran - do su fe en ac -
di - fi - car, a - lien - to dar, ser - vir es nues - tro i -
Spir - it, one bod - y, one vi - sion and one



mor, ce - le - bre - mos el Ju - bi - le - o, dan - do
ción, di - li - gen - tes en sus de - be - res, vi - gi -
deal. Ca - mi - ne - mos ha - cia el fu - tu - ro con Je -
goal; as we jour - ney in - to the fu - ture, let us

THE PRAYERS OF THE PEOPLE + LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Jennifer Cenicerros

We call ourselves to prayer + Nos llamamos a la oración

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters.
We pray because we believe that prayer changes
us. We pray because we believe that, as we are
changed, the world is changed.

We share our joys and concerns + Compartimos nuestras alegrías y preocupaciones

*As you feel called, please share your joys and
concerns with the congregation.*

*If you are present in the Sanctuary, you are invited
to write your joys and concerns onto the prayer
forms that have been provided. If you desire, you
may also speak your joys and concerns aloud.*

*If you are joining us online, you are invited to write
your joys and concerns into the chat box.*

*A list of current prayer concerns is included on page
8 of this bulletin.*

We pray for our world and for ourselves + Oramos por nuestro mundo y por nosotros mismos

We pray the prayer that Jesus taught us + Oramos la oración que Jesús nos enseñó

Liturgist:

With the confidence that we are God's beloved
children, let us pray the prayer that Jesus taught us
to pray – each of us in the language of our heart.

Liturgist:

Ngayon, sa pagitiwala na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín natin ang panalangin na itinuro sa
atin ni Jesús – gamit ang wika ng ating puso.

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy
name. Thy kingdom come. Thy will be done on
earth as it is in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our trespasses, as
we forgive those who trespass against us. And
lead us not into temptation, but deliver us from
evil. For thine is the kingdom, and the power,
and the glory forever. Amen.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang
loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw.
At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin.
At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang
kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa.
Oramos porque creemos que la oración nos
cambia. Oramos porque creemos que, a medida
que somos cambiados, el mundo es cambiado.

*Como se sientan llamados, por favor compartan sus
alegrías y preocupaciones con la congregación.*

*Si estén presentes en el Santuario, se les invita a
escribir sus alegrías y preocupaciones en los
formularios de oración que se han proporcionado.
Si lo deseen, también puedan hablar sus alegrías y
preocupaciones en voces altas.*

*Si se unan a nosotros en línea, se les invita a
escribir sus alegrías y preocupaciones en la caja
chat.*

*En la página 8 de este boletín se incluye una lista de
preocupaciones de oración actuales*

Liturgista:

Con la confianza de que somos las amadas hijas e
hijos de Dios, oremos la oración que Jesús nos
enseñó a orar – cada una de nosotras en la lengua
de nuestros propios corazones.

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos,
santificado sea tu nombre. Venga tu reino.
Hágase tu voluntad, como en el cielo, así
también en la tierra. El pan nuestro de cada
día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras
deudas, como también nosotros perdonamos a
nuestros deudores. Y no nos dejes caer en
tentación, mas libranos del mal; porque tuyo es
el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos.
Amén.

READING THE SCRIPTURES + LEER LAS ESCRITURAS

Stewards of God's Grace + Administradores de la Gracia de Dios

1 Peter 4:10-11 (NRSVUE) + 1 Pedro 4:10-11 (RVR1995)

Listen for the Word of God in the book of First Peter, chapter 4, verses 10 to 11.

¹⁰Like good stewards of the manifold grace of God, serve one another with whatever gift each of you has received. ¹¹Whoever speaks must do so as one speaking the very words of God; whoever serves must do so with the strength that God supplies, so that God may be glorified in all things through Jesus Christ. To him belong the glory and the power forever and ever. Amen.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Primera de Pedro, capítulo 4, versículos 10 a 11.

¹⁰Cada uno según el don que ha recibido, minístrelo a los otros, como buenos administradores de la multiforme gracia de Dios. ¹¹Si alguno habla, hable conforme a las palabras de Dios; si alguno ministra, ministre conforme al poder que Dios da, para que en todo sea Dios glorificado por Jesucristo, a quien pertenecen la gloria y el imperio por los siglos de los siglos. Amén.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

ANTHEM + HIMNO CORAL

I Stand Amazed in the Presence

(Estoy asombrado en la presencia)

Chancel Choir/Coro de la iglesia

Directed by/Dirigido por: Mina Rhee

Words/Letra + Music/Música: Charles H. Gabriel (Traducción al español de anónimo)

READING THE SCRIPTURES + LEER LAS ESCRITURAS

One Body, Many Members + Un Cuerpo, Muchos Miembros

Romans 12:4-8 (NRSVUE) + Romanos 12:4-8 (RVR1995)

Listen for the Word of God in the book of Romans, chapter 12, verses 4 to 8.

⁴For as in one body we have many members and not all the members have the same function, ⁵so we, who are many, are one body in Christ, and individually we are members one of another. ⁶We have gifts that differ according to the grace given to us: prophecy, in proportion to faith; ⁷ministry, in ministering; the teacher, in teaching; ⁸the encourager, in encouragement; the giver, in sincerity; the leader, in diligence; the compassionate, in cheerfulness.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Romanos, capítulo 12, versículos 4 a 8.

⁴De la manera que en un cuerpo tenemos muchos miembros, pero no todos los miembros tienen la misma función, ⁵así nosotros, siendo muchos, somos un cuerpo en Cristo, y todos miembros los unos de los otros. ⁶Tenemos, pues, diferentes dones, según la gracia que nos es dada: el que tiene el don de profecía, úselo conforme a la medida de la fe; ⁷el de servicio, en servir; el que enseña, en la enseñanza; ⁸el que exhorta, en la exhortación; el que reparte, con generosidad; el que preside, con solicitud; el que hace misericordia, con alegría.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

PRAYER FOR ILLUMINATION + ORACIÓN POR LA ILUMINACIÓN

Based on Psalm 91:5 + Basada en Salmo 91:5

Emily Schoales

Prayed in unison/Orada al unisono

Liturgist:

Let us pray.

Community:

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our Rock and our Redeemer. Amen.

Liturgista:

Oremos.

Comunidad:

Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

SERMON + SERMÓN

Woman, what's with your name? What's your gift?

Franie Maddela

Mujer, ¿Qué pasa con tu nombre? ¿Cuál es tu don?

HONORING THE FAITHFUL SERVICE + HONRAR EL SERVICIO FIEL

Marcelina Souffle (UWF President/Presidente de MUF), Franie Maddela (Lay Leader/Lider Laica), Rev. Frank Wulf

Lois Price

SONG OF THANKSGIVING + CANCIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

ON EAGLE'S WINGS + EN SUS ALAS

WORDS/LETRA: Michael Joncas, 1979 (Ex. 19:4) (Traducción al español de Pedro Rubalcava, Juan J. Sosa)

MUSIC/MÚSICA: Michael Joncas, 1979 (Harmony by/Armonía de Carlton R. Young) Irregular with refrain/Irregular y coro

D Asus4 A7 D

And God will raise you* up on ea-gle's wings,

Em A7 D D7 G Em A

bear you* on the breath of dawn, make you* to shine like the sun, and

Bm F#m Em7 A7 D

hold you* in the palm of God's† hand.

† or "you"
* or "us"
‡ or "your"

Words & Music © 1979, 2003 OCP. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF PREPARATION

WE GATHER TOGETHER + NOS HEMOS REUNIDO

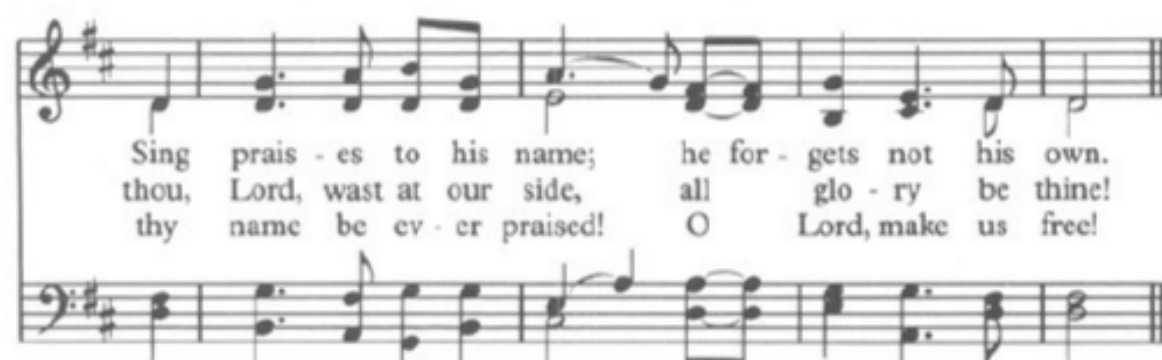
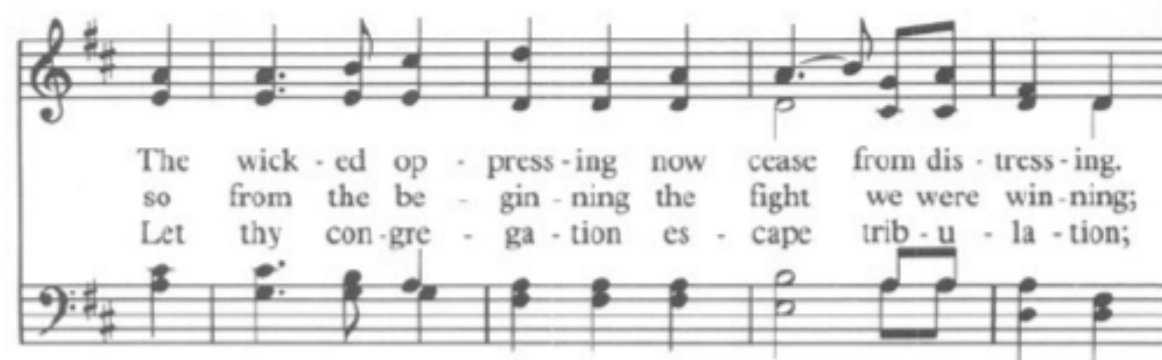
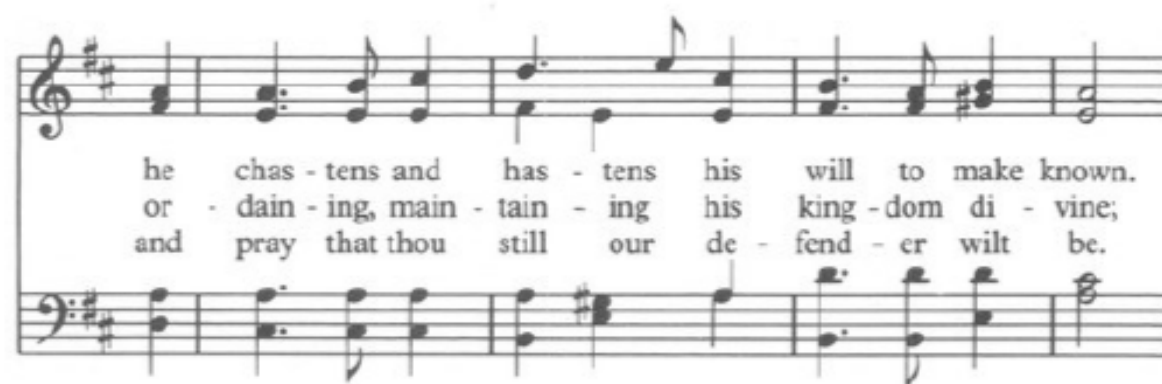
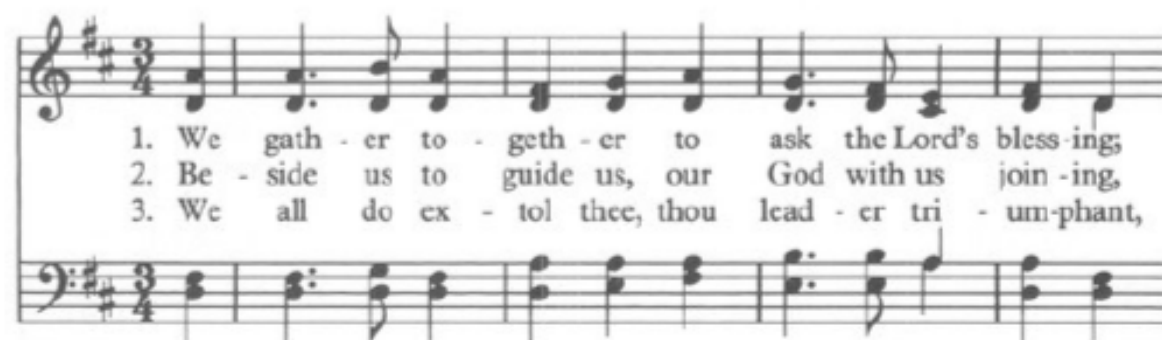
WORDS/LETRA: *Nederlandsch Gedenckelanc*, 1626

English translation by Theodore Baker; Traducción al español de J. Alfonso Lockward

MUSIC/MÚSICA: 16th Century Dutch Melody + Melodía de Holanda, siglo XVI; Arranged by/Arreglado por Edward Kremser

KREMSER

Irregular



Song of Praise + Canción de Alabanza

You Raise Me Up + Tú me levantas

Marcelina Souffle, Emily Schoales

Words/Letra + Music/Música: Brendan Graham & Rolf Lovland

Danny Bernabe (Pianist/Pianista)

Traducción al español de Sergio David; Arrangement/Arreglo: Carolyn Miller

Litany of Praise + Letanía de Alabanza

Based on 2 Corinthians 9:12/Basada en 2 Corintios 9:12

Marcelina Souffle

Liturgist:

This service that Lois Price has performed not only supplies the needs of the Lord's people...

Community:

It also overflows in many expressions of thanks to God.

Liturgista:

La entrega de este servicio por parte de Lois Price no solamente suple lo que a los santos falta...

Comunidad:

También abunda en muchas acciones de gracias a Dios.

Presentation of the UWF Pin + Presentación del Broche de las MUF

Franie Maddela, Rev. Frank Wulf

Litany of Thanksgiving + Letanía de Alabanza

Based on 2 Corinthians 9:12-15/Basada en 2 Corintios 9:12-15

Marcelina Souffle

Liturgist:

Because of the service by which this faithful one has proven herself, others will praise God for the obedience that accompanies her confession of the gospel of Christ.

Community:

We give God thanks for the generosity of this faithful one in sharing with us and with everyone else.

Liturgista:

Otros, por el servicio con el que esta fiel ha demostrado su valía, glorificarán a Dios por la obediencia con que ella profesa al evangelio de Cristo.

Comunidad:

Le damos gracias a Dios por la generosidad de la contribución de estos fieles para nosotros y para todos.

Song of Thanksgiving + Canción de Acción de Gracias

Words/Letra + Music/Música: Michael Joncas; Traducción al español de anónimo; Harmony/Armonía: Carlton R. Young

On Eagle's Wings + En sus Alas

UM Hymnal 143

THE OFFERINGS OF THE PEOPLE + LAS OFRENDAS DEL PUEBLO

Lisa Palombi

Invitation to the Offering + Invitación a la Ofrenda

Liturgist:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world.

Community:

Amen.

Liturgista:

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

Comunidad:

Amén.

Receiving the Offering + Recibir la Ofrenda

You may place your offerings into the plates located at the back of the sanctuary or make an online contribution. To make an online contribution, please go to www.echoparkumc.org/donate-here/, or use the following QR code. Thank you for your generosity.

Ustedes pueden colocar sus ofrendas en las placas ubicadas en la parte trasera del santuario o hacer una contribución en línea. Para hacer una contribución en línea, por favor vayan a www.echoparkumc.org/donate-here/ o utilicen el siguiente código QR.



Offertory + Ofertorio God So Loved the World + Dios amó al mundo Marcelina Souffle
Words/Letra: John 3:16 KJV (Traducción al español de la Biblia Reina Valera 1995) + Music/Música: John Stainer

***Doxology + Doxología** Praise God from Whom All Blessings Flow UM Hymnal 94 + Mil Voces para Celebrar
Oh Criaturas del Señor
Words/Letra: Thomas Ken (Traducción al español de Miguez Bonino) + Music/Música: Geistliche Kirchengesange

***Stewardship Prayer + Oración de Mayordomía**

Liturgist:

Let us pray.

May your Word shape our lives, O God! May it form our thoughts and guide our steps so that we may live in this world as your faithful followers and love this world as those who have been transformed by your love.

Community:

Bless these offerings for the good work of making disciples of Jesus Christ for the transformation of the world. Amen.

Liturgista:

Oremos.

¡Que tu Palabra dé forma a nuestras vidas, oh Dios! Que forme nuestros pensamientos y guíe nuestros pasos para que podamos vivir en este mundo como tus fieles seguidores, y amar a este mundo como aquellos que han sido transformados por tu amor.

Comunidad:

Dios, bendice estas ofrendas para el buen trabajo de hacer discípulos de Jesucristo para la transformación del mundo. Amén.

ANNOUNCEMENTS + ANUNCIOS

Jennifer Cenicerros

***HYMN OF DEDICATION + HIMNO DE DEDICACIÓN**

Bulletin page x + Boletín página x

Mujeres Metodistas Unidas + United Methodist Women

Words/Letra + Music/Música: Raquel Mora Martínez

***BENEDICTION + BENDICIÓN**

United Women in Faith + Mujeres Unidas en la Fe

The Women:

May God disturb you and trouble you. May God set an impossible task before you and dare you to meet it. May God give you strength to do your best. And then, but only then—may the Lord grant you peace!

Las Mujeres:

Que Dios los moleste y los turbe a ustedes. Que Dios les ponga una tarea imposible y los rete a que la hagan. Que Dios les dé fuerza para hacer lo mejor. Y entonces, pero sólo entonces—¡que Dios les conceda a ustedes la paz!

Community:

Alleluia and amen!

Comunidad:

¡Aleluya y amén!

***BENEDICTION RESPONSE + RESPUESTA DE BENDICIÓN**

UM Hymnal 672

God Be with You till We Meet Again

Verse 1 and refrain/Verso 1 y estribillo

Words/Letra: Jeremiah E. Rankin (Traducción al español de anónimo) + Music/Música: William G. Tomer

***POSTLUDE + POSTLUDIO**

There's a peace in my heart (Hay una paz en mi corazón)

Music/Música: Anne S. Murphy

Mina Rhee

Music Director

ENTER TO WORSHIP
ENTRAN PARA ADORAR

DEPART TO SERVE
SALGAN PARA SERVIR

BIBLE VERSE FOR COMFORT AND INSPIRATION
VERSÍCULO BÍBLICO PARA CONSUELO E INSPIRACIÓN
The Week of September 18-24 + La Semana del 18-24 de Septiembre

We, who are many, are one body in Christ, and individually we are members one of another.
(Romans 12:5—NRSVUE)

Nosotros, siendo muchos, somos un cuerpo en Cristo, y todos miembros los unos de los otros.
(Romanos 12:5—RVR1995)

18 D B⁷ Em A⁷ D
faithfulness! Great is thy faithfulness! Morning by morning new

23 A/E E' A A' D D
mer-cies I see; all I have need-ed thy hand hath pro-

28 G⁶ G^{#dim} D/A D/A A⁷ D
vid-ed; great is thy faith-ful-ness, Lord, un-to me!

Copyright © 1923, ren. 1951 Hope Publishing Co. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF PRAISE + HIMNO DE ALABANZA

GREAT IS THY FAITHFULNESS + GRANDE ES TU FIDELIDAD

WORDS/LETRA: Thomas O. Chisolm, 1923 (Lam. 3:22-23) (Trad. al español de Honrado Reza)

MUSIC/MÚSICA: William M. Runyan, 1923

FAITHFULNESS

11 10. 11 10 with refrain/y coro

1. Great is thy faith-ful-ness, O God my Fa-ther;
 2. Sum-mer and win-ter and spring-time and har-vest,
 3. Par-don for sin and a peace that en-dur-eth,

there is no shad-ow of turn-ing with thee;
 sun, moon, and stars in their cours-es a-bove
 thine own dear pres-ence to cheer and to guide;

thou chang-est not, thy com-pas-sions, they fail not;
 join with all na-ture in man-i-fold wit-ness
 strength for to-day and bright hope for to-mor-row,

as thou hast been, thou for-ev-er wilt be.
 to thy great faith-ful-ness, mer-cy, and love. Great is thy
 bless-ings all mine, with ten thou-sand be-side!

ANNOUNCEMENTS + ANUNCIOS

The Week of September 18-24 + La Semana del 18-24 de Septiembre

1. Thank you to *The United Women in Faith* and all who helped with today's service of worship:

1. Gracias a *Las Mujeres Unidas en la Fe* y a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy.

Liturgist/Liturgista: Marcelina Souffle

Welcome and Offering/Bienvenida y Ofrenda: Lisa Palombi

Prayer for Peace/Oración por la Paz: Josefina Amado

Children's Message/Mensaje para los Niños: Sulma Zepeda Rosales

Prayers of the People and Announcements/Oraciones del Pueblo y Anuncios: Jennifer Cenicerros

Scripture Reading/Lectura de las Escrituras: Emily Schoales

Sermon/Sermón: Franie Maddela

Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Anthem/Himno Coral: The Chancel Choir/El Coro de la Iglesia

Offertory/Ofertorio: Marcelina Souffle (soloist/solista); Mina Rhee (pianist/pianista)

UWF Duet/Duo de MUF: Marcelina Souffle, Emily Schoales (singers/cantantes); Danny Bernabe (pianist/pianista)

Technical Assistance/Ayuda Técnica: Ember Knight, John Chavis, Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, Frank Wulf

2. Today's service of worship is being broadcast and will be available for viewing on the church's Facebook page. Please invite your family members, friends, neighbors, and co-workers to view it there:

2. El servicio de adoración de hoy se está transmitiendo y estará disponible para verlo en la página de Facebook de la iglesia. Por favor, inviten a sus familiares, amigos, vecinos, y colegas a verlo allí:

<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>

3. Christian education programming:

- Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and will also be available through the church office.
- We are looking for volunteers to be part of a ministry development team for children, youth and families. Please contact Pastor Farley (grandpastordavid@gmail.com) or Pastor Wulf (revfrankwulf@gmail.com) if you would like to help this ministry happen at our church.

3. Programación de educación cristiana:

- Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles en la oficina de la iglesia.
- Buscamos voluntarios para ser parte de un equipo de desarrollo del ministerio para niños, jóvenes y familias. Por favor, pónganse en contacto con el Pastor Farley (grandpastordavid@gmail.com) o el Pastor Wulf (revfrankwulf@gmail.com) si desean ayudar a que este ministerio suceda en nuestra iglesia.
- El Grupo de Estudio Bíblico y Teológico para adultos se reunirá mediante Zoom a las 7:00 p.m. este próximo jueves 22 de septiembre. Durante esta reunión, oraremos por nuestra familia de la iglesia y profundizaremos en 1 Timoteo 6:10-19. También haremos planes para el periodo entre ahora y los principios de Adviento.

The Adult Bible and Theology Study Group will meet via Zoom at 7:00 p.m. this coming Thursday, September 22. During this gathering, we will pray for our church family and delve into 1 Timothy 6:10-19. We will also make plans for the period between now and the beginning of Advent.

4. The Mission and Ministry Committee will meet following worship today in the basement hall and by Zoom.

4. El Comité de Misión y Ministerio se reunirá después de la adoración hoy en el salón del sótano y mediante Zoom.

5. The Staff-Parish Relations Committee will meet via Zoom at 7:00 p.m. this coming Wednesday, September 21. The Zoom link will be emailed to

5. El Comité de Relaciones Personal-Parroquia se reunirá mediante Zoom a las 7:00 p.m. el próximo miércoles 21 de septiembre. El enlace de Zoom se

committee members.

6. The Finance and Stewardship Committee will NOT meet next Sunday, September 25. A new date will be announced soon.
7. The deadline for the October edition of *The Echo* will be Wednesday, September 28.
8. Our annual charge conference will be held via Zoom at 7:00 p.m. on Tuesday, December 6. Please save the date.
9. LAUNDRY LOVE: Coupons good for six free loads of washing and drying during September at Luxe Laundry in Echo Park are available for those who need them at the Church office.

enviará a los miembros de la comité por correo electrónico.

6. El Comité de Finanzas y Mayordomía NO se reunirá el próximo domingo 25 de septiembre. Una nueva fecha se anunciará.
7. La fecha límite para la edición de octubre de *El Resonido* será el miércoles 28 de septiembre.
8. Nuestra conferencia de cargo anual se llevará a cabo mediante Zoom a las 7:00 p.m. el martes 6 de diciembre. Por favor, guarden la fecha.
9. LAVADA DEL AMOR: Cupones para seis cargas gratuitas de lavado y secado durante septiembre en la Lavandería Luxe en Echo Park están disponibles para distribución en la oficina de la iglesia para aquellos que los necesitan.

Unless otherwise indicated, all online meetings are held via Zoom using the following link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

You may also join these meetings by phone by calling 1-669-900-9128 and entering meeting ID 718 454 4317 # when prompted to do so.

A menos que se indique lo contrario, todas las reuniones en línea se llevan a cabo por Zoom utilizando el siguiente enlace:

También puedes unirte a estas reuniones por teléfono llamando al 1-669-900-9128 e introduciendo el ID de reunión 718 454 4317 # cuando se te solicite hacerlo.

BIRTHDAYS + CUMPLEAÑOS

Evan Perez – September 18/18 de septiembre
Priscilla Schorr – September 20/20 de septiembre
Miguel Aguilar – September 20/20 de septiembre

PRAYERS FOR OUR CHURCH FAMILY + ORACIONES POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA

Daughter of/Hija de Flor Rodríguez – Born prematurely/Nacida prematuramente + Penelope López (daughter of/hija de Lupe Ythamar Arias) – Nephrotic Syndrome/Síndrome nefrótico + LaDell Stapp – Memory issues/Problemas de memoria + Lani Stapp – Parkinson's disease/Enfermedad de Parkinson + Betsy McClellan Hall – Recovery from cancer surgery/Recuperación de cirugía de cáncer + Susan Perez – Chemotherapy for cancer/Quimioterapia para el cáncer + Lois Price – Recovery from a stroke/Recuperación de un ataque cerebral + David Farley – Upcoming surgery/Próxima cirugía + Armisticia Dorotan – Arthritis of the hip/Artritis de la cadera + Ferlyn Leyson (Armisticia's daughter) – Sciatica/Ciática + Emily Schoales – Ongoing health issues/Problemas de salud en curso + Marcy Souffle – Ongoing health issues/Problemas de salud en curso + Franie Maddela – Ongoing health issues/Problemas de salud en curso + Walter Elmer – Knee problems/Problemas de rodilla

Please send notes and cards to those suffering from illnesses at the addresses listed in the church directory or provided by the church office.

Por favor envíen notas y tarjetas a aquellos que sufren de enfermedades a las direcciones listadas en el directorio de la iglesia o proporcionadas por la oficina de la iglesia.

To add names to this prayer list, please contact Pastor Wulf.

Para agregar nombres a esta lista de oraciones, por favor pónganse en contacto con el Pastor Wulf.

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to "Echo Park United Methodist Church." Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check's memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church's donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click "Next". On the following page, add any other specific instructions into the field labeled "What's this payment for?" Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled "Donate Now."

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escriba su cheque a "Echo Park United Methodist church." Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el siguiente código QR:

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en "Next". En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta "What's your payment for?" Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta "Donate Now".

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.